

А. Лях

ОСОБЕННОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ТОПОНИМОВ В НЕМЕЦКОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ

В настоящее время географические названия широко употребляются в общественно-политической и культурной жизни всех мировых государств. Мир географических названий исключительно разнообразен и интересен. Ежедневно мы слышим их по радио, читаем в газетах, видим на телеэкранах и мониторах компьютеров.

Цель нашего исследования – сравнить произнесение наиболее употребительных географических названий стран и городов в немецком и белорусском языках и выявить наиболее типичные отклонения от произносительной нормы немецкого языка при распределении словесных ударений в речи носителей белорусского языка, изучающих немецкий язык как иностранный.

Материал для исследования был отобран из «Duden – Das Aussprachewörterbuch» (1990) и «Вялікага слоўніка беларускай мовы» (2012).

Для данного эксперимента нами были отобраны 77 географических названий стран и городов, которые различаются позицией словесного ударения в немецком и белорусском языках.

При сопоставлении вариантов произнесения географических названий студентами 3 и 5 курсов можно отметить, что отклонение от произносительной нормы происходит на разных этапах изучения языка. Однако у студентов на заключительном этапе обучения в вузе количество отклонений значительно уменьшается. Из этого можно сделать вывод, что уровень владения языком влияет на произнесение географических названий. Кроме этого, важным является опыт употребления данных лексических единиц в языке и речи на учебных занятиях.

Одной из задач нашего исследования являлось определение степени влияния контекста на произнесение географических названий. При анализе географических названий, употребляемых в контексте, было выявлено, что количество допущенных отклонений как в интерферентных вариантах студентов 3 курса, так и в текстах, реализованных студентами 5 курса, значительно меньше, чем при изолированном произнесении географических названий.

На основании полученных результатов проведенного исследования, сопоставляя данные двух групп испытуемых, возникает необходимость объяснить, почему студенты даже с высоким уровнем владения языком допускают ошибки при реализации словесных ударений в географических названиях. Одной из главных причин отклонений от произносительной нормы немецкого языка при распределении словесных ударений в географических названиях является влияние родного языка. Другими причинами могут быть: в учебной литературе нет специальных правил распределения словесных ударений в географических названиях; многие, из вызывающих трудности географических названий, не входят в активный словарный запас студентов; определенная часть географических названий не употребляется студентами в родном языке.